



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Antonii Bynaei de Calceis Hebraeorum Libri Duo

Bynaeus, Anthony

Dordraci, 1682

Verba sequentia ... explicata.

urn:nbn:de:hbz:466:1-12835

Homerus Achæis dedit epitheton
χαλκοκνημίδων Α'χαιών. Quod qui-
 dem unice hanc locutionem illu-
 strat. Etenim uti Homerus, ut
 strenuorum hominum elogium
 Achæis daret, eos vocat *χαλκο-
 κνημίδας Α'χαιούς,* ita Moses de Asche-
 ritis dicit, *ferrum & æs esse ocreas
 ipsorum.* Hunc sensum verba se-
 quentia mihi demonstrare viden-
 tur, *כחך כחך.* Sunt quidem
 quamplurimæ de his sententiæ,
 omnium tamen optime LXX. In-
 terpres reddiderunt, *ὡς αἰ ἡμέρας
 οὐ, ἢ ἰχὺς οὐ,* quos tum alii, tum
 viri eruditissimi qui in vernaculam
 linguam sacra volumina nuperius
 transtulerunt, sequuntur, qui hic
 habent, *ende uwe sterckte gelijk uwe
 dagen, & fortitudo tua ut dies tui.*
 Idem visum viro illustri Hugoni
 Grotio, qui optimam esse interpreta-
 tionem Græcam pronuntiat. Con-
 sentit vir Hebraicè doctissimus
 Franciscus Vatablus: *Hebraismus,*
 inquit, *Quamdiu vixeris, eris for-
 tis: vires tuæ tam diu durabunt,
 quamdiu vives.* Et sane pro robore
 atque fortitudine vocem *כחך* Chal-
 dæus accepit, quam communio-
 rem

Grotius
 ad h. l.

Vatablus
 ad h. l.

rem interpretationem esse R. David Kimchi testatur. Neque quidquam aptius & convenientius de Aseritis dici potest, & cui magis respondit eventus, quam quod eo sensu, quem dedimus, prædixit Moses. *Maximam mansisse perpetuo barbarorum copiam in Galiaea gentium, quæ maxima fuit hæreditaria Aseritarum pars*, vir excellentis ingenii & doctrinæ Andræas Masius notavit. Hoc vero miramur interpretationem Masii confirmari, sed quam maxime pro nostra est. Etenim cum Aseritis certamen perpetuum esset futurum cum veteribus terræ incolis, à quibus continuis bellis vexarentur, inter cæteras benedictiones prædixit Moses, eos bello strenuos futuros, neque vires eorum atterendas esse.

XII. Hæ ferreæ atque aereæ ocreæ in memoriam mihi revocant elegantissimum Curtii locum, quem mendo liberavi, quod omnes interpretes fugit. Prædicat Macedonum aciem, quod non auro, non discolori veste, sed ferro atque ære fulgeret. *Contra*, inquit,

Masius ad
Ios. 19, 30.
31.

Curtius
lib. 3.
cap. 3.